



Dulskeyti, bréf og skýrslur frá sendiráðinu í Bonn, júní 1961

Bjarni Benediktsson – Stjórnmal – Dóms- Heilbrigðis- og – Iðnaðarmálaráðherra – Landhelgisdeilan –
Pétur Thorsteinsson – Dr. Raab – Guðmundur í. Guðmundsson

Tekið af vef Borgarskjalasafnsins

bjarnibenediktsson.is

Einkaskjalasafn nr. 360

Stjórnmalamaðurinn

Askja 2-25, Örk 5

©Borgarskjalasafn Reykjavíkur

SÍMSKEYTI FRÁ SENDIRÁÐI ÍSLANDS Í BONN, DAGS. 30. JÚNÍ 1961
TIL UTANRIKISRÁÐUNEYTTISINS.

23/23 Eftir umræður dagfundi útstrikast orðið weiterhin sem tvímælalalaust þýðir mótmæli undirfalli stop Berlínar ákvæðið öllum milliríkjasamningum Sambandslýðveldisins án undantekninga segja útilokað niðurfella ábendum samskonar ákvæði viðskiptasamningi Íslands Þýzkalands stop. Sjöunda grein niðurfalli í staðinn komi ákvæði gildistöku strax ennfremur ákvæði svarnotu Ísland umsjá skrásetningu hjá aðalritara Sth stop Ekkert ákvæði nóthuskipum né bréfum varðandi samþykki þings en höfum fráskýrt allt samkomulagið verði fyrirlagt þingið ef athugun ljósleiði nauðsynlegt stop Eftir orðunum vereinbarung nicht nedst bls þrjú niðurfellur allt út ætninguna í staðinn komi til samræmis við brezku nóturna kolon rechte die ihr nach woekerrecht gegenueber dritten staaten zustehen praejudiziert stop Þjóðverjar óska nóthuskipin framfari Bonn leggja mikla áherzlu sem allra fyrst vinsamlega símið hvort Bonn eða Reykjavík og hvaða dag.

TRÚNAÐARMÁL

AFRIT AF DULSKEYTI FRÁ SENDIRÁÐINU Í BONN , DAGS. 23. JÚNÍ 1961

21 EFTIR YTARLEGAR VIÐRÆÐUR UNÐANFARNA DAGA NU ÞJÓÐVERJAR LEGGJA MEGINHERZLU SAMKOMULAG UM SÖMU AÐSTÖÐU OG BRETAR LOK GILDISTIMA ÞO EINS OG BRETASAMNINGI STOP ÞEIR REIDUBUNIR GEFA GOODWILL YFIRLYSINGU SERSTÖKU SKJALI VARDANDI LANA OG EFNAHAGSMAL EINNIG UPPTAKA VIÐRÆÐUR ÞEGAR UMBEÐIN LAN STOP VINSAMLEGA SIMIÐ HEIMILD FRAMLEGGJA UPPKAST NOTUSKIPTUM ÞESSUM GHUNÐVELLI

DAVID HANS PETUR

TRÚNAÐARMÁL

AFRIT AF DULSKEYTTI FRÁ SENDIRÁÐINU Í BONN , DAGS. 23. JÚNÍ
1961

21 EFTIR YTARLEGAR VIDRÆÐUR UNANFARNA DAGA NU ÞJÓÐVERJAR
LEGGJA MEGINAHERZLU SAMKOMULAG UM SÖMU AÐSTÖÐU OG BRETAR
LOK GILDISTIMA ÞO EINS OG BRETASAMNINGI STOP ÞEIR
REIDUBUNIR GEFA GOODWILL YFIRLYSINGU SERSTÖKU SKJALI
VARDANDI LANA OG EFNAHAGSMAL EINNIG UPPTAKA VIDRÆÐUR
ÞEGAR UMBEÐIN LAN STOP VINSAMLEGA SIMID HEIMILD
FRAMLEGGJA UPPKAST NOTUSKIPTUM ÞESSUM GRUNDELLI

DAVID HANS PETUR

afrit

- 2 -

SENDIRAD ÍSLANDS

Bad Godesberg

Bad Godesberg, 23. júní 1961

Trúnaðarsál

Hr. utanríkisráðherra
Guðmundur Í. Guðmundsson,
Reykjavík.

Herra utanríkisráðherra,

Með tilvísun til dulskeytis, sem sent var í gær, sendi ég hér með í 2 eintökum uppkast að samkomulagi við Þjóðverja.

Í upphafi viðræðnanna tilkynntu Þjóðverjar okkur, að samkvæmt ósk dr. Adenauers kanzlara hefði það verið mjög vel athugað, hvort Þjóðverjar gætu fallið frá óskum um veiðiréttindi innan íslenskra fiskveiðitakmarka, en niðurstaðan væri sú, að slíkt væri algerlega útilokað. - Miðað við brezka samkomulagið höfum við reynt að fá fram 3 breytingar: lagfæringu á grunnlínunum, niðurfellingu ákvæðisins um alþjóðadómstólinn, ákvæði um, að samkomulagið gildi ekki 3 ár, heldur til sama tíma og brezki samningurinn (10. marz 1964). En Þjóðverjar leggja á það megináherzlu, að engar breytingar verði gerðar, - að þeir "fái ekki minni rétt en Bretar". Þó samþykkja þeir óskir okkar um gildistímamann, enda verði þá gengið frá samkomulagi þessu einhvern allra næstu daga. - Upphaflega vildu Þjóðverjar hafa samkomulagið í sanningsforði, en fallast á, að það verði gert með nótuskiptum.

Í 6. grein uppkastsins er ákvæði um Berlín, sem ekki ætti að valda neinum erfiðleikum. Ákvæði 7. greinar er vegna þess vafa, sem er á því hvort samkomulagið verður lagt fyrir alþingi eða ekki. Sé talið nauðsynlegt að leggja málið fyrir alþingi vegna ákvæðisins um alþjóðadómstólinn, vilja Þjóðverjar hafa í samkomulaginu ákvæði eins og í 7. grein og þá bréfastípti þess efnis, að greinar 1 - 4 komi til framkvæmda strax. En sé ákveðið að leggja málið ekki fyrir alþingi, vilja

þeir fá orðsendingu eða bréf þess efnis, að samkvæmt íslenskum rétti sé ekki nauðsynlegt að leggja mál þetta fyrir alþingi. Þeir myndu þá afhenda samskonar bréf varðandi þýzku hliðina, en samkvæmt héraendum rétti er ekki nauðsynlegt að leggja samskomulag þetta fyrir þingið.

Þjóðverjar munu einhvern næstu daga afhenda okkur bréf varðandi efnahagsmál, sem ekki er enn fornalega frá gengið, en aðalefni þess verður eitthvað á þá leið, að 1) ef ekki aðstæður breytast verulega, þurfi ekki að vænta neinna breytinga í Þýzkalandi varðandi innflutningsfrelsi á fiski og fiskafurðum, 2) þýzka stjórnin muni í framtíðinni "sich wohlwollend verhalten" varðandi íslenskar fisklandanir í Þýzkalandi, 3) að þýzka stjórnin sé að gera ráðstafanir hjá "Common market" til að tryggja áframhaldandi innflutning á fiski og fiskafurðum frá löndum utan markaðsbandalagsins, 4) að Þjóðverjar séu reiðubúnir að taka upp viðræður um þau lán, sem Ísland hefir þegar beðið um (ca. 18 millj. DM) og athuga frekari efnahagssamvinnu o.s.frv. Þjóðverjar eru einnig að athuga, hvort þeir geta orðið við beiðni Loftleiða h/f um að fá að fljúga yfir Amsterdam til Hamborgar, en ekki virðist útlit fyrir, að það verði samþykkt. Ekki verður hægt að ganga endanlega frá ofangreindu bréfi fyrr en um eða upp úr miðri næstu viku, en Þjóðverjar vona, að um svipað leyti verði hægt að ganga frá fiskveiðiréttindasamskomulaginu. Að sjálf- sögðu fáum við ekki yfirlýsingar þessar fyrr en það samskomulag er í lagi. Eitt atriði í bréfinu verður eitthvað á þá leið, að Þjóðverjar séu reiðubúnir að styrkja Íslendinga með ráðum og dái við hugsanlega inngöngu í Common market.

Okkur þætti vænt um að fá sem allra fyrst símskeyti um afstöðu ríkisstjórnarinnar til ofangreinds máls (þ.á.m., hvort samskomulagið verður lagt fyrir alþingi). Hans Andersen mun fara hédan á morgun, þar sem hann á að afhenda Belgíukonungi trúnaðarbréf sitt næsta þriðjudag, en Davíð Ólafsson verður hér áfram fram eftir næstu viku.

Með sérstakri virðingu,

Pétur Thorsteinsson (sign)

3.) Bis zum 10. März 1964 erhebt die Republik Island keine Einwendungen gegen das Fischen von in der Bundesrepublik Deutschland registrierten Schiffen innerhalb der äusseren sechs Meilen der in den Nummern 1 und 2 erwähnten Fischereizone, und zwar innerhalb folgender Bereiche während der angegebenen Zeiträume:

- a) Horn (Punkt 1) - Langanes (Punkt 12)
(Juni bis September)
- b) Langanes (Punkt 12) - Glettinganes (Punkt 16)
(Mai bis Dezember)
- c) Glettinganes (Punkt 16) - Setusker (Punkt 20)
(Januar bis April und Juli bis August)
- d) Setusker (Punkt 20) - Medallandssandur I (Punkt 30)
(März bis Juli)
- e) Medallandssandur I (Punkt 30) - 20° westlicher Länge
(April bis August)
- f) 20° westlicher Länge - Geirfugladrangur (Punkt 51)
(März bis Mai)
- g) Geirfugladrangur (Punkt 51) - Bjargtangar (Punkt 43)
(März bis Mai).

4.) Bis zu dem in Nummer 3 genannten Zeitpunkt dürfen jedoch in der Bundesrepublik Deutschland registrierte Schiffe innerhalb der äusseren sechs Meilen der in den Nummern 1 und 2 erwähnten Fischereizone in den folgenden Bereichen nicht fischen:

- a) Zwischen 63° 37' nördlicher Breite und 64° 13' nördlicher Breite (Faxaflói)
- b) Zwischen 64° 40' nördlicher Breite und 64° 52' nördlicher Breite (Snaefellsnes)
- c) Zwischen 65° nördlicher Breite und 65° 20' nördlicher Breite (Breidafjörður)
- d) Zwischen Bjargtangar (Punkt 43) und Horn (Punkt 1)

- e) Vor der Hauptlandmasse in dem Gebiet, das begrenzt wird durch Linien vom südlichsten Punkt von Grimsey nach den Basispunkten 6 und 8
 - f) Zwischen $14^{\circ} 58'$ westlicher Länge und $15^{\circ} 32'$ westlicher Länge (Mýrabugt)
 - g) Zwischen $16^{\circ} 12'$ westlicher Länge und $16^{\circ} 46'$ westlicher Länge (Ingólfshöfði).
- 5.) Die Regierung der Republik Island wird auch künftig auf die Durchführung der Entschliessung des Althings vom 5. Mai 1959 betreffend Erweiterung der Fischereihohheit Islands hinarbeiten. Sie wird aber der Regierung der Bundesrepublik Deutschland eine derartige Erweiterung sechs Monate im voraus mitteilen; im Falle eines Streites im Zusammenhang mit einer derartigen Erweiterung wird die Angelegenheit auf Antrag einer der beiden Parteien dem Internationalen Gerichtshof vorgelegt werden.
- 6.) Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Island innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.
- 7.) Diese Vereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem sich die beiden Regierungen gegenseitig durch Notenwechsel mitgeteilt haben, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten der Vereinbarung erfüllt sind.

Falls sich die Regierung der Republik Island mit den in den Nummern 1 bis 7 enthaltenen Vorschlägen einverstanden erklärt, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und die entsprechende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, wobei die Regierung der Bundesrepublik Deutschland feststellt, dass diese Vereinbarung nicht ihre Rechtsauffassung über die

Abgrenzung von Küstenmeeren nach internationalem Recht oder über ausschliessliche Hoheitsgewalt in Fischereiangelegenheiten präjudiziert.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

gez. Dr. Raab

Der Leiter der deutschen Delegation
bei den deutsch-isländischen
Fischereiverhandlungen

Bonn, den

Exzellenz!

Nachdem die in Bonn vom 19. bis zum 1961
geführten Verhandlungen zwischen der Regierung der
Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der
Republik Island mit einer entsprechenden Vereinba-
rung abgeschlossen werden konnten, beehre ich mich,
Ihnen vorzuschlagen, daß die Nummern 1 bis 4 der
abgeschlossenen Vereinbarung bereits vom heutigen
Tage an angewendet werden.

Ich bitte Eure Exzellenz, mir Ihr Einverständnis zu
diesem Vorschlag zu erklären.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner aus-
gezeichnetsten Hochachtung.

gez. Dr. Raab

S. E. dem Leiter der isländischen
Delegation bei den deutsch-islän-
dischen Fischereiverhandlungen
Herrn Botschafter Thorsteinson

Der Leiter der isländischen Delegation
bei den isländisch-deutschen Fischerei-
verhandlungen

Bonn, den

Herr Ministerialdirigent!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom
..... 1961 zu bestätigen, deren Wortlaut wie
folgt lautet:

" " (Wiederholung der
deutschen Note)

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis der Regierung
der Republik Island mit den in den Nummern 1 bis 7
Ihrer Note enthaltenen Vorschlägen und damit zu er-
klären, daß Ihre Note und diese Antwort eine Ver-
einbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden.
Genehmigen Sie, Herr Ministerialdirigent, den Ausdruck
meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

gez. Thorsteinsson

An den Leiter der deutschen
Delegation bei den isländisch-
deutschen Fischereiverhandlungen
Herrn Ministerialdirigenten Dr. Raab

Der Leiter der isländischen Delegation
bei den isländisch-deutschen Fischerei-
verhandlungen

Bonn, den

Herr Ministerialdirigent!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens
vom zu bestätigen, dessen Wort-
laut wie folgt lautet:

"....." (Einrücken Text
des deutschen Briefes be-
treffend vorläufige Anwendung)

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis meiner Re-
gierung mit diesem Vorschlag zu erklären.

Genehmigen Sie, Herr Ministerialdirigent, den Aus-
druck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

gez. Thorsteinsson

An den Leiter der deutschen
Delegation bei den isländisch-
deutschen Fischereiverhandlungen
Herrn Ministerialdirigenten Dr. Raab